

Ün'opera cun Rumauntschs per Rumauntschs

Cun «Las secretezdas da Susanna» rapreschainta l'Opera Engiadina ün'opera buffa tradüta per puter e sursilvan. Premiera es in sanda a Puntraschigna e l'opera vain in seguit rapreschantada tschinch voutas in divers lös engiadinais ed illa Bregaglia. In ün'intervista ho l'intendant, Claudio Danuser, discurreiu davart il proget actual e l'svilup da l'Opera Engiadina.



Claudio Danuser (dretta) dirigand il cor d'opera da l'Opera Engiadina.

FOTO MAYK WENDT

MARTIN CAMICHEL/FMR

Il renunno cumponist d'operas tudasch, Richard Strauss, vaiva visito düraunt ils ans 1940 diversas voutas Puntraschigna. Uschè as chatta eir ün'inscripziun dad el l' cudesch da giasts da l'Hotel Saratz da l'an 1947: «Nus essans cò tuottafat inchantos e süervains l'ajer dals chamuotschs scu schampagn frances!»

Tuottafat inchanto da l'Engiadina, da sia cultura e da l'opera es eir Claudio Danuser, intendant da l'Opera Engiadina. Il chantadur, dirigent e scienziò da musica cun rischs a Puntraschigna, ho avauant quatter ans surpigliò la bachetta tar la Opera Engiadina. Cun «Las Secretezdas da Susanna» vain rapreschantada quist an per la segundona vouta üna traducziun rumauntscha d'ün'opera taliauna, cumponida in l'originel dad Ermanno Wolf-Ferrari l'an 1909. E per serrer il circol cul connex traunter l'opera e Puntraschigna, es la premiera da «Las Secretezdas da Susanna» in sanda in l'uschenuno Pavigliun da Strauss, il lö preferieu in l'Hotel Saratz da Richard Strauss. In seguit vain l'opera rumauntscha eir auncha rapreschantada a San Murezzan, Castelmur, Scuol ed a Segl.

FMR: Cur ch'el ho surpigliò la respunsabilitad dal 2019 es dvanteda our da l'Opera San Murezzan l'Opera Engiadina. Cu s'ho il festival d'aspò lo pudieu svilupper?

Claudio Danuser: Al principi d'eira que natürelmaing magari difficil causa corona. Eau vaiva planiso da der grands concerts da cor pel 2020, causa ch'èau nu vaiva avuonda temp per metter in pè ün'intera opera in quist cuort temp. Ma quels concerts vaivans però stuvieu spuster ed als vainas pür piglios zieva l'an passo in settember a Puntraschigna ed a Ftan. Dal 2021 vainas però eir rapreschanto per la prü-

ma vouta üna opera per rumauntscha, nempe «La cambiale di matrimonio» da Gioachino Rossini in üna traducziun da Bettina Vital. Impü vaivans eir minch'an spüert ün program accompagnant cun referats e concerts.

Che importanza ho il rumauntsch per Vos scu suprananza? Dafatta la pagina da web ho ün'opziun rumauntscha, qualchosa ch'è niauncha tuot las vschinauncha in Engiadina'ota haun.

Il rumauntsch am sto ferm a cour. Da rapreschanter operas per rumauntsch es qualchosa unic sün tuot il muond e per que vulains eir ster. Il rumauntsch ed ün connex cun l'Engiadina dess tar mincha proget esser preschaint. Siand cha que's tratta d'üna opera da café tar «Las secretezdas da Susanna», vainas quist an eir üna collavuraziun cun la ditte Café Badilatti da Zuoz. E'l patrun Daniel Badilatti surpiglia dafatta üna da las rollas principelas, ma que's tratta d'üna rolla mütta. Quist an ho la Lia Rumantscha tradüt ils texts da l'opera. Uschè ho la chantadura Sara-Bigna Janett survgnieu per sia rolla principela üna traducziun putera e'l chantadur Flurin Caduff üna traducziun sursilvana. Impü collavurains cun la Camerata Puntraschigna, ün pitschen orchester da ses personas.

L'Opera San Murezzan – l'organizaziun antecessura a l'Opera Engiadina – d'eira ün festival d'opera pütost eliter, chi's drizzaiva al giast pü rich. Che public vulais Vos ra-giundscher cun l'Opera Engiadina?

Hai, que d'eira tuottafat uscheja. Da quel temp gnivan l'orchester scu eir ils solists da dapertuot e que nu vaiva neir insomma üngün connex cun l'Engiadina. Da quel temp s'ho que pelpü rapreschanto las operas in grands hotels da tschinch

stailas. Eau vulesc cumplettaing il cuntrari. Eau vögl ün'opera per la populaziun – u meglder dit: Ün opera dad Engiadinais per Engiadinais. Taunt inavaunt scu cha que vo prouvi d'integrer artists ed artistas indigenas. Adüna cun l'ideja da rapreschanter in tuot l'Engiadina e d'integrer eir las vals dal süd. Eir ils predschs pels bigliets cuostan hozindi auncha var ün tschinchevel da que ch'els custavan tar l'Opera San Murezzan. Principelmaing dess l'Opera Engiadina esser qualchosa per la glieud chi abita cò.

D'eira la tschercha da chantaduras e chantadurs pel cor d'opera difficila? Ho El chatto avuonda indigenas ed indigens chi's partecipeschan al proget?

Que d'eira pütost üna chosa stantusa da chatter avuonda indigens pel cor. Ma eau nu savess dir scha que d'eira auncha l'influenza da la pandemia u na. Impü s'haun eir scholts l'ün u l'oter cor illa val. Bgers indigens haun dit ch'els vegnan l'an chi vain e ch'els guardan uossa üna vouta tiers quist an. Siand ch'èau d'he ün cor d'operas illa Bassa, vaiv eau schont avuonda glieud, ma eau vess gieu plaschair d'avair dapü indigens. Uossa saro que var ün quart Engiadinais quist an. Ma per mobiliser aunch'üna vouta ils chantadurs indigens, organischeschi ün'eivna da cor d'operas engiadinaisa la fin d'avuost. Perche ch'èau vess plaschair d'ün bun cor d'operas in Engiadina, perche cha dal 2025 vulessi rapreschanter ün opera, inua cha que drouva ün grand cor.

La premiera da «Las Secretezdas da Susanna» es als 22 lügl 2023, a las 17.30, in l'Hotel Saratz a Puntraschigna. Ulteriuras rapreschantaziuns sun als 24 lügl 2023, a las 20.30, in l'Hotel Laudinella a San Murezzan, als 25 lügl 2023, a las 20.30, i'l Palazzo Castelmur in Bregaglia, als 26 lügl 2023, a las 19.30, illa Fundaziun Nairs a Scuol ed als 18 avuost 2023, a las 21.15, in l'Hotel Waldhaus a Segl. Per ulteriuras infurmaziuns ed üna survista dal program accompagnant visiter la pagina da web www.operaengiadina.ch.

GUARDA

Prodots regionalis al marchà

A Guarda in Engiadina Bassa ha gnü lö in marcurdi passà il marchà artischan tradiziunal cun prodots regionalis. 12 stands han preschantà sülla Plazzetta immez cumün üna sporta multifaria. Il marchà es gnü organisà da la Società da duonnas da Guarda.

BENEDICT STECHER/FMR

Ils respunsabels da l'organizaziun da la festa Guardissimo sülla Plazzetta a Guarda han organisà divers ons l'evenimaint chi ha gnü grond success. Els s'han decis da far üna posa per ponderar co chi dess ir inavant. Intant ha surtut la Società da duonnas da Guarda l'iniziativa ed ha organisà ils ultims ons il marchà in möd plü simpel e plü pitschen co'l Guardissimo. Id es ün möd chi spordscha ün'atmosfera prüvada per surpunter il temp fin chi s'ha forsa chat-tà ün'otra soluziun. Eir quist on es il marchà dimena gnü organisà da la società da duonnas.

In ün lö plü co adattà

La Plazzetta immez cumün es presdestinada per ün tal marchà ch'è es sparpaglià eir a dretta ed a schnestra da la piazza. Al marchà da quist on as vaivan chattats 12 exposituras ed expositurs per preschantar lur prodots chi spettaivan a clientella. Sper la gronda schelta da prodots ha attrat in marcurdi passà la savur da buns trats e bunas tuortas a blers visitadurs chi han tut piazza, fat üna posa e giodü la sporta. Il marchà es eir gnü imbelli cun chanzuns rumauntschas e talianas chi han dat perdüta da la cultura musica-la da la regiun. Punctualmaing a las ün desch haja schmiss da plouver ed il marchà s'ha splajà pro bell'ora cun be üna pitschna plövgietta tanteraint. Sülla piazza s'haja dudi bleras differentas linguas chi han muossà cha sper ils indigens d'eiran eir blers giasts da la partida.



La Plazzetta a Guarda es predestinada per organisar il marchà. Da la partida d'eiran expositurs cun üna dunzaina da stands.

FOTOS BENEDICT STECHER

SCUOL

Preschantaziun dal proget «ScuolSolar»

Il cumün da Scuol less, in cooperaziun cul cumün da vaschins Scuol, la EE Energia Engiadina e las Ouvras Electricas d'Engiadina SA, preschantar al public il proget fotovoltaic «ScuolSolar». Sco ch'els scrivan in üna comunicaziun, es la sairada d'infurmaziun per la populaziun da Scuol in mardi, als 25 lügl 2023, a las 20.30 illa sala cumünala a Scuol.

Sün basa da las conclusiuns e dals resultats da la lavur da las differentas gruppas da lavur cun gruppas d'interess, han las suprananzas dal cumün politic e dal cumün da vaschins da Scuol – sco eir ils duos cussagls administrativs da la EE Energia Engiadina e da las Ouvras Electricas d'Engiadina SA – preparà il proget uschè inavant ch'el po gnir spiegà e discutà publicamaing.

L'implant electric fotovoltaic «ScuolSolar» es previs illa regiun dal territori da skis Motta Naluns. Ils partenaris pertocs han elavurà dürant ils mais passats ün proget i'l rom legal dal Solarexpress da la Confederaziun per ün implant grond fotovoltaic i'ls contuorns da Salaniva sül territori dal cumün da Scuol. (cdm/fmr)

SEGL

Duos candidatas pel presidi

La mited da settember elegia Segl seis, resp. sia nouva presidenta cumünela. La presidenta actuela, Barbara Äschbacher, ho già annunzio da vulair rester in uffizi e recandidarò uscheja. I daro però ün cumbat d'elecziun: Uossa ho annunzio nempe eir Cilgia Giovanoli sieu interess da dvanter presidenta cumünela da Segl. Tenor aigna comunicaziun es ella creschida sü a Segl e saja uscheja collieda fich stret cun la vschinauncha. Cilgia Giovanoli ho frequento üna scolaziun illa branscha turistica e s'ho perfecziunada illa sparta da management. (rtr/fmr)

CUORS INTENSIVS VALLADER

Nouv record d'annunzchas a Scuol

L'eivna chi vain spordscha la Lia Rumantscha per incumbenza da l'Uniuin dals Grischs cuors intensivs da vallader a Scuol. Quist on per la prüma jada cun ün program cultural public e cun ün nouv record d'annunzchas.

Dals 24 als 28 lügl 2023 sun darcheu ils cuors intensivs da vallader a Scuol, sports da la Lia Rumantscha per incumbenza da l'Uniuin dals Grischs. 150 annunzchas haja dat quist on ün nouv record da personas interessadas als cuors intensivs da vallader a Scuol, scriva la Lia Rumantscha in üna comunicaziun. In tuot daja ingon 14 differentes cuors – da cuors classicis chi correspuondan als differentes levels dal cudesch d'instrucziun «In lingua directa» e cuors

da conversaziun per personas avanzadas, ma eir principiantas, fin ad ün cuors da litteratura. Implü vain sport ün program cultural facultativ.

Occurrenz publicas per üna e scodün

Per la prüma jada insomma es l'access ad üna part da quist program cultural avert eir al public interessà. Dimena pussibilitats per star da cumpagnia ed as barattar in rumantsch —

tant per personas chi imprendan la lingua sco eir per indigenas ed indigens. L'entrada a las occurrenz es libra. Tanter oter preschainta Romedi Arquint seis raquints «Notizchas dal pair da Sandet», Cinzia Regensburger preschainta seis nouv album «In Movimaint» u Mevina Puorger preschainta prosa cuorta dad Oscar Peer. Per consultar il program cultural detaglià, visitar las paginas d'internet da la Lia Rumantscha u da l'Uniuin dals Grischs. (cdm/fmr)